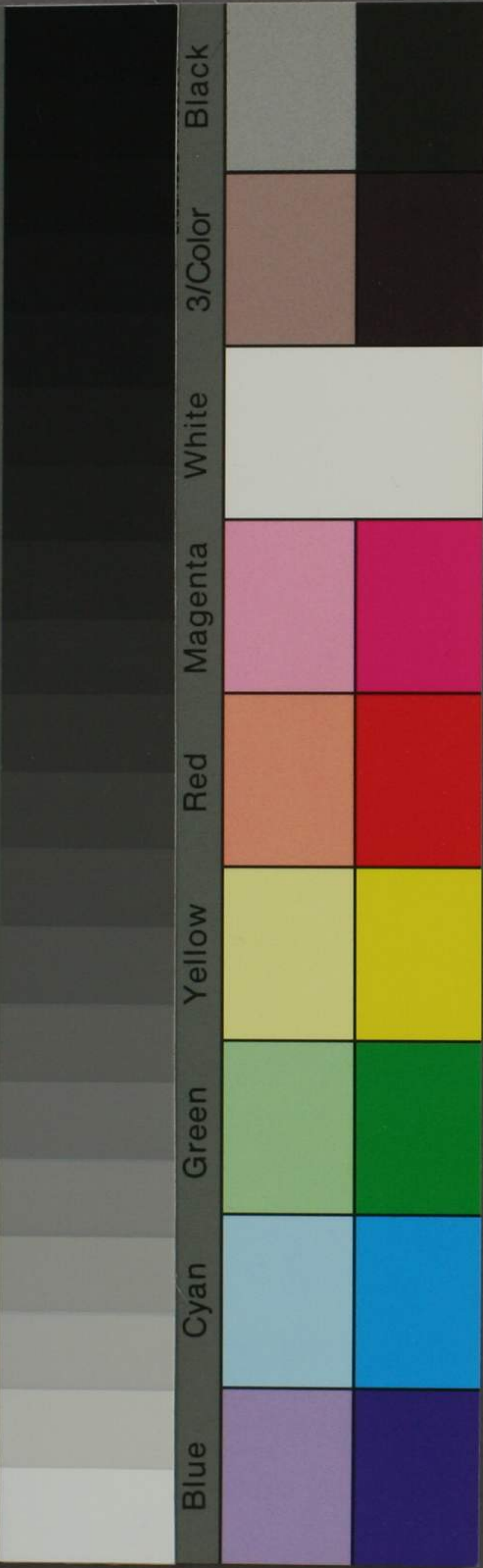


A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



中敬撰
村字著
西裨雜纂第一集

洋学文庫
文庫8
C 255
1



明治七年三月刊行

中邨敬宇先生著

西稗雜纂

同人社 木平讓梓

41- 6932

西稗雜纂叙

余與敬宇氏交二十餘年矣。君曾居丹波谷茆廬數間。竹籬鷄桀。炊烟出屋。余時往訪之。太孺人親饋茶果。令君款接。一日君喟然歎曰。吾多欲。故業無所成。余愕曰。君性澹泊。莫有聲色狗馬之娛。何謂多欲。君曰。否。吾於書甚貪。多岐亡羊。不能專修。是吾病也。余笑曰。是佳病。乃余輩所不能及。

也。後數載君陞儒官。遂航西洋。既歸。著立志編。余在鄉里。讀之。知其進於西學也。迨東上。重握手一堂。道舊故。以相歡。時談及海外事。得聞其所未聞。已而自由之理。共和政治等書。相繼上梓。每一篇出。海內傳誦。然皆係國字翻譯。其以漢文譯者。獨有西稗雜纂。頃告刻成。使余序之。蓋操觚家。能漢文。則不解洋書。其解洋書者。不能漢

文。君兼二長。見諸此篇。行文簡雅。意味深長。非尋常譯家所夢見。嗚呼。二十年前。余之爲不可及者。至是果徵矣。而君猶歉然。若有不足焉者。曰。譯書極難。吾不可以不勤。聘洋人數名。開家塾於江戶河側。余又時過焉。則內外數舍。生徒填咽。中間構講堂。磚壁玻璃。窗掩映河水。其後房。則剖刷氏彫刷。其著書。日夜不能給。而君兀坐一

室左右洋冊漢典眼鏡凭烏皮妻女供使
令其寒素勤業之狀與昔日丹波谷居無
異余於是乎益知君之不可及也世之讀
君著書者謂敬宇氏之學至乎此矣而敬
宇氏豈肯止於此乎哉

明治七年甲戌四月 成齋重野繹撰

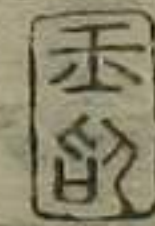
其非長壽壽終而後已也
文獻雜二身良壽出於其
其間雖意和然

西裨襍纂一集序

暇時。隨手抽讀。案頭洋書。有會心
者。輒把筆。以漢文錄之。歲餘成
卷。名曰西裨雜纂。刻以示同好。其
懶於把筆。不及錄出者。甚多。雲煙
窄漫。計三復之耳。抑此編一集而
止乎。或二集三集。陸續梓行。牙
均不得而知也。

明治七年甲戌四月 敬字中邨正直題

二梅老人菴之書



[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

西稗雜纂第一集目錄

室中顯露	一	讒言知德	一
天禁閑暇	一	人剛於鐵	二
加篤見汝	二	恐懼心除	三
勿譏聾者	三	止謗之道	四
刻期詳密	四	角觶有感	四
生死不關	五	死不欺心	五
偏肯裝鏡	五	因夢修德	六

歷山寬量 六

黑奴改行 七

才能之義 七

祈禱妙驗 八

嫉妬似蝎 八

詩各有才 九

英王逸事 九

目前喜樂 十

預防倒行 十

富人改心 十一

良心自供 十二

待者不快 十三

康健有術 十三

雅量謝過 十四

牛董不娶 十四

倍根無子 十四

颶風不懼 十五

虎方涕泣 十五

光陰有餘 十五

皇帝丐子 十六

發婦鉅商 十六

水夫義氣 十七

畫工友誼 十八

康健之福 十八

賢者欲和 十八

望留箱底 十九

多得一子 十九

一字惱心 二十

褻瀆顯罰 二十一

光陰諸譬 二十一

真成產業 二十一

我安賜爾 二十二

靈魂妙有 二十二

靈魂妙有	二十二
畫王太師	十六
蔡景暉商	十六
水夫弄筆	十五
皇帝西遊	十六
與風不對	十五



西種雜纂第一集

室中顯露



如劉士德路修士者如者姓德者名羅馬官長也其屋
 四面呈露近鄰人可明見其中嘗有一人謂之
 曰公居甚不便若畀我以五荅連上金貨名一荅連上價
 約一百則能改之使人不得明見德曰汝能改
 予居使更開豁玲瓏無一房之屏隱者闔都人
 得見我在家所為則我應賞汝以十荅連上矣

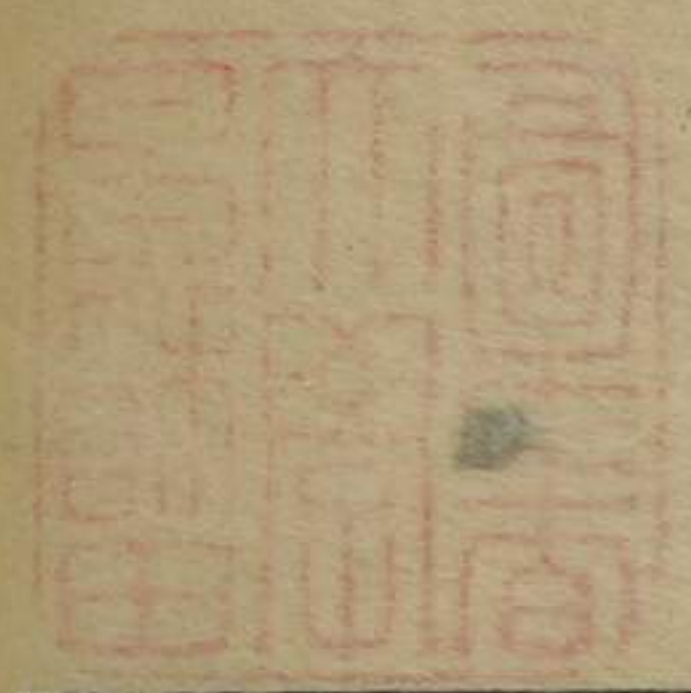
論者曰我輩須自念日常隱微人所不見之處必有上帝之目常視者何異于四方顯露者乎

讒言知德

倍根曰善人君子之德可得而知者莫踰於誣讒焉蓋德行最修者誣讒最大不見果實之纍々者乎最美善者鳥必先啄之

天禁閑暇

細々里王地窩尼修士嘗有人請曰若有閑暇



願得謁見王使對曰天戒我常不令有閑暇

于惡人剛於鐵

弗列德力征服鄰邦老於戎馬之際嘗抵小村

見一寺塔上有晷表大壞敗蓋風雨雪霜侵蝕

大半又久不經修理弗列德力暫注視似有思

者因指問人曰彼自棄置不理至今經幾年乎

對曰二十五年矣弗列德力曰然則可知人之

身體剛於鍊鐵三倍矣蓋我今年七十五其平

生暴露於外，風雨飽，雪霜者，豈不可比於夫
暑表乎。

加篤見汝

加篤性嚴肅而有德行，羅馬人畏之。每相戒曰：
宜慎汝行，豈不有加篤見汝者乎？論者曰：當加
篤時，羅馬風俗敗壞，然尚知憚於賢人，以自戒
于惡。况生于今世化行之日，豈可不知有上帝
常監者而恐懼修省乎？

恐懼心除

一奴司飲饌之事，其主人不信神道，奴晨夕聞
其謗罵之言，漸化之。一日乘間盜主家物，既事
覺，主人呵責之，且勸改惡行。奴曰：我常聞君之
說矣，人唯有今生，無有來生，死後善不受賞，而
惡不被罰，我是以盜君之物。主人曰：雖然，不有
王法刑罰之可畏者乎？答曰：我昔深懼死後之
報，是以不敢作惡。然自聞君之議論，恐懼之大

西和祭集
者。除。去。矣。如。今。世。之。刑。暫。時。之。苦。奚。足。懼。乎。

勿譏聾者

費律布顯理每以背後議人長短為戒因作是
言曰汝勿譏聾者蓋謂人不在面前者我雖譏
之不能聞且不能伸理猶譏聾者然嘗有一人
向費譏他人事方纔發口費俄止之曰我輩有
規法決不道他人過惡

止謗之道

葡萄哈弗醫學大家也其名既高毀者益衆葡
氏嘗曰凡毀謗之言猶星火之散飛者我不吹
之使熾則自然滅熄若彼造無根之言以毀我
而我力辯解之則與吹火使熾者何以異乎故
息謗之道止有一焉我唯當行善終始不怠而
常禱上帝曰願神啓發謗我者之心使其自能
去惡免罪

刻期詳密

墨蘭古敦者、路惕友也、與人刻期、必預定某日、某時某分、蓋不欲虛費光陰、故詳密如此、

角觝有感

馬色同王費律布、于大眾玩戲之時、與人角力、被投於地、費律布起、則見其身跡印于沙上、嘆曰、嗚呼、生時志氣高聳、欲兼吞天下者、死則土之承我身者、如此其小乎、人之殞與否、非不測之生死、不關大定、由其才調高與否、益與虧

蘇人信上帝者、病篤、將死、其友問之曰、子自以為不瘞乎、蘇人答曰、然、吾將死矣、雖然、死生之變、不與我相關也、蓋余若在此世乎、固已上帝偕我矣、余若辭此世乎、亦必上帝偕我矣、

死不欺心

英國審司案囚十二人、陪坐聽訟、眾議協同、審司依允、方候奏准、謂之陪審聽訟、嘗錄大辟囚、有一人、獨諒其無罪、欲救脫之、百方辨解、眾遂

不聽一人曰我與其欺自己之心而殺無辜之人寧不食而死于此座矣爭之二十四時囚乃得脫

偏盲裝鏡

有瞽一目者懸眼鏡裝似有目者對衆曰我不帶無用之物有一人答曰然則曷不撤去眼鏡之一乎

蘇人因夢修德

薩索尼公顯理性行凶惡嘗夜夢見天使顯於前顏色如怒謂已曰汝雖罪惡貫盈而全能之上帝不忍遽行誅戮特使我做汝因示一軸上有二字曰六後公大懼夢覺戰慄不已自以為死期在六日後痛自悔責齋戒以俟六日已過公以為六週七日應死益復改心向善期過無事公以為然則六月之後乎愈益懋德六月又過公曰此必六年之後也進修愈勵至六年之

末公被選為日耳曼皇帝

顯理紀元九百三十六年被選為帝朱雀天皇承平

六即位後善和邦國設良法創立日耳曼合

邦之基礎

歷山寬量

歷山王嘗鞠一海賊呵曰汝何騷擾海上致使

行客不寧乎賊直答曰汝何騷擾天下無遠弗

屆乎余止以一船行險徼利故被喚為海賊汝

則率大軍殘害四方之國故被尊為皇帝可見

盜賊與皇帝事同而名異耳歷山王聞之不覺

心動遂宥其罪

評果如此言則皇帝與盜賊有大小之分無

邪正之別耶吾甚惑焉

黑奴改行

希伯來一商役使二黑奴皆無狀屢醉於酒肆

又盜主家物既三黑奴悉皆改行商怪問其故

中一人答曰真神在上矣故不敢作惡商曰汝嘗飲酒盜物之時亦不有真神在上者乎黑奴曰我輩頃往禮拜堂聽教師說法曰人間萬事神無不見無不知我輩是以懼不敢復踐前過

才能之義

有捷於應機者或問之曰才能之義何如答曰汝若有才能乎當不問人汝若不有才能乎其義決不能知也

祈禱妙驗

好士娶休斯之女一日好士家誤失火適大雨暴下火旋滅熄既得一牘自婦翁寄來者其牘尾書祈禱文曰願天降甘露於汝家婦翁書此時始非為現在而禱亦非取必於字義然遙心一禱瞬息應驗夫婦由是大相驚感論者曰善人之為人祈禱其利益豈可勝道哉是故父母妻子朋友應當互相祈禱焉

評一綫之鐵能引電氣使千萬里之遠瞬息
通音信感應之妙物猶如此况人以精誠之
心有禱於純靈之上帝其應驗捷於形響亦
何容毫髮之疑乎

嫉妬似蝎

有嫉妬之心者若為富貴福澤之人所圍繞則
猶蝎之四面以火被圍臭氣從身發出自嗅至
死

詩各有才

彌爾敦者英國詞宗也所著 Paradise Lost 失樂
園詞曲名冠絕古今有人謂學士潤孫曰彌爾敦長
篇大作工妙無比至于小詩則平凡耳潤孫曰
天降彌氏與之以卓犖英奇之才欲使其就山
巖而斲成絕大之像豈欲使其雕鏤小石乎

英王逸事

一千七百八十四年天明四年英王若爾日
隆四十九年乾

西和雜集
第三冬、日冒寒、獨步於野、遇二童子、長者八歲、不知其王也、拱手請曰、我等久不得食、餒甚、幸憐之言、畢、潛然而泣、王問其故、童子答曰、我母三日前死、尚未能葬、我父卧病在藁席、殆將不可救、而我輩無財、可得食、又無火、可煖室、王大愍之、使其導至家、果見其母僵尸、不藏、而其父氣息奄奄、將絕、王不覺淚下、盡以所攜之錢、與之、亟歸于宮、予以衣糧、煤炭、百爾需用之物、由

諸賢持券責我之期不遠矣、然總算借銀其數甚多、勢必不能償完、回思生平、徒事華侈、糜費耗財、深可羞慙、因謹有所請、願諸賢寬我以二年之期、我欲賣大屋、美車、遣去婢僕、務行節儉、歸商人本色、如此、則迨期必不負約矣、債主聞之感其朴實、不飾僉言曰、奚必二年為限、聽從君便、可也、屆期、商悉償還、舊債、其後復致殷富、

富人改心

一富人唯知利已絕不愛人又不知上帝爲何物一日獨徜徉步於野外偶過一陋舍乃以傭獲食者家極貧家口又多忽聞有聲頗大連續不息富人訝之推近聽之則傭人偕其妻子祝頌上帝也曰其慈悲廣大使吾輩有衣有食所需恒足感謝莫罄云云富人驚歎獨言曰彼勞碌辛苦食粗糲衣藍縷尙知感上帝之恩惠而我則美食好衣所欲無不獲安穩度日曾不屈

一滕以謝造化主之恩豈可不深愧於心乎富人由是改心向善遂爲虔誠之士

謝良良心自供

淮因者大盜也一夜入倫敦賣麻商家殺夫妻奪貨物值二千五百赤金恐其被知覺挈妻子直航于彌利堅費爾治尼亞有貧人聲名不好以疑被捕不能自伸理遂當縊刑淮因在彌利堅安穩度日家亦漸富如此者二十年適欲省

正和雜錄 一集 十一
故鄉至倫敦一日詣市買盤碟持之而出其物頗重艱難行步偶捕吏趕至一人逃走吏連呼曰捕彼捕彼淮因見之良心警發乃止且喚曰我亦罪人也問其故答曰二十年前某街殺人者我也當時受刑者無罪之民也吏率至官司據律治罪

人評二十年之久數千里之遠始希冀脫免終自首服罪良心之醒悟耶亦上天之降罰也

夫天道之報應有立刻而見者有數年之後而見者亦有遠而不可見者要之分毫不爽銖兩無差如本條之事尚是近而可見者耳人苟能因其近者而推其遠者因其可見者而推不可見者則欲不恐懼而修省得乎待者不快

英王維廉第四一日召一宰臣至宮王使待於別房多時既而引見謂宰臣曰我聞汝常使人

西和齋集 一集 十一
久待然後相見故我今使汝久待以知待者之心汝其以為快乎

康健有術

學士葡爾哈弗曰人欲身體康健則莫若心氣和平情欲節適欲平心氣節情欲則莫若晨早默想虔禱如此則怒不待懲而自息慾不待窒而自消矣亦宜意而不取思善與之令學不夾

雅量謝過

華聖頓少時將一營兵次亞力山大偶與沛業論事不合語犯之沛怒以杖擊華倒地營兵聞之噪至欲圖報復華切請軍衆息怒回營華以為曲在我不可不謝次日遣人言于沛曰欲於酒舍相見沛意是必搦我與戰也至則案上陳酒罇不見兵器華起座從容言曰人孰無過能改之為貴僕思昨日得罪於足下足下亦業已報我若足下以既報者為足乎則僕手在此願

西和錄集 一集 一四
握手復為朋友矣、沛遂輸心為石交、

牛董不娶

牛董者英國理學大家也、終身不娶、婦論者曰、牛董少時耽學致思、除睡眠外、勉彊不息、中年事務紛繁、交遊浩多、蓋不暇思伉儷也、

倍根無子

倍根無子、臨歿言曰、我名當存於英國及諸邦、倍根曰、格物學當以試驗為基礎、西國理學家

仰倍根如山斗、稱為試驗理學之父、

颶風不懼

英國一船嘗遇颶風、將覆船中、人皆恐懼失色、一童子獨否、風息後、眾怪問其故、童子笑曰、吾父帶水人也、論者曰、人生之有危難、猶舟行之有颶風、而吾父在天者、猶帶水人、必導我於安穩之地矣、故斯世之狂波駭濤、蓋有不足懼者、
虎方涕泣

勃爾對者、法國文士也、嘗在卜子但、普魯社一府名

夜作文描寫賢王之面貌與虐王反影對照既

成興益酣神益王遂細寫人民受害於虐王之

情狀極其慘淒普王弗列德力視之感惻涕下

勃叫曰視哉視哉虎方涕泣

英國光陰有餘

設涅嘉曰吾人恒歎光陰短促不知善用之則

常足而有餘大率人多虛度光陰或多費之於

無用之事或費之於過惡之事故人生之長短

當以功程揆之不當以日月度之

皇帝丐子

羅馬帝馬格斯彌良嘗外出有丐子懇求賜施

帝曰我與汝同是一父之子也與之微物丐子

曰皇帝之所賜而一何少也帝曰少固當若汝之

兄弟謂國中皆與汝以許多物則汝之富應踰於

我矣

嫠婦鉅商

英國一大邑嘗有嫠婦住焉其名曰白帝患重
疴二十年身不離床褥目又久瞽齡一百零五
同邑有備氏者富商也券紙之有其名者人爭
賣買傳遞不脛而走千里其船帆如織滄海爲
白其施濟多被於貧民使嚴冬積雪頓浴春風
備氏事務沓集如坐重圍中時脫身叩嫠婦戶
視其爲何如狀且以歡言慰撫其心一日備氏

偕其友訪白帝將入其草舍先問曰汝氣息尚
存乎答曰然賴上帝之恩幸保殘喘備曰白
帝於汝意云何上帝存汝命於斯世如此其
久如此其貧如此其病如此其瞽也或者將使
汝享天上之福亦如此其夥乎備作是言似帶
詼諧實發自深衷白帝聞之蹶然起對曰噫君
豈未曉乎抑教會中有二大事因緣君與我存
命於斯世矣其一爲教會務祈禱也其一爲教

西神雜纂 一集 十廿
會務行善也。今上帝使我生而祈禱使君生而行善故若無有我之長生而祈禱者乎。君之行善亦不多矣。備與其友且驚且感不能發言。蓋以其智識高深心地明淨超尋常之外也。既而肅容對曰。然白帝汝之祈禱其有益於教會誠非我施濟之所及也。自是以後備氏及其友深悟貧病痛苦之中祈禱之不可暫廢也。其水夫義氣人其草舍去問曰。此處以尚

一日大風暴起英國海口一舟覆沈二船出救沈舟有水夫三人其一既溺二人方泅投繩及甲甲不受大叫曰請先救乙彼危不容瞬我尚有間乙被牽入船繩再投於甲甲此時將沈僅得免焉。

畫工友誼

一畫工描其友肖像其友右頰有污點因寫半面圖獨露其左世之結交者不當如此耶。

康健之福

學士潤孫曰、康健之福、大於財寶、何則、財寶者、可由康健而得、康健者、不可以財寶而求也、典普爾曰、富人欲身體康健、止有一法、曰、當效貧人、節減食色、勞動身體、甲甲賢者欲和曰亞里斯赤不斯、意斯赤涅斯、嘗爭事成、隙一日、亞請意曰、請復與結驩、為朋友、意曰、然、我亦當

傾心相交、亞又曰、我年長於子、故先起意、欲和

意答曰、然、子之賢、我誠不及、蓋我始起爭、子始

勸和、此味一知有本餘載少不追養宋空語曰

亞者希臘屬邦西列涅人也、從瑣克刺底而

學焉、然其說與瑣氏異、亞曰、追想過去、臆擬

未來、究屬無用、又曰、心要常靜、願欲要適中、

紀元前四百二十四年生、我孝昭天皇五十二年周威烈王二

年

望留箱底

黑西窩德者希臘古詩人也嘗作一詩其詩意以爲人世之禍患包住在一大箱內バンドラ假所造之開蓋則禍患盡飛去而望獨留於箱底造之名

多得一子

壤士地利一武官俸給薄少不能養家室詣曰耳曼帝約瑟哀求恩恤因曰臣有子十人帝欲知其實否微行至其武官家則見有子十一人

帝問何由多得一子武官對曰此貧家孤兒臣

憐其零丁無依故收養之耳帝即賜衆子以弗

洛林銀子名各一百

一字惱心

一家女子朝夕鬪紙牌以爲玩耍其伴侶皆衣服鮮麗互競華侈一日外歸其婢女方讀經典女子憑婢肩窺其書且謂曰汝有何所樂而久讀此書乎是夜女子悲歎涕泣不能睡婢問其

故不答及再問女子曰嗚呼是一字惱吾心矣
我窺汝書時偶見エテルニテイ永生之義一字我
若改心向善以入于エテルニテイ之路則人
間何福以換之由是女子正心端躬棄今世之
樂冀來生之福

藝瀆顯罰

墨蘭古敦路暢之友所記文曰有一夥朋黨藝瀆聖
事嘗設劇場演救主死于十字架之事扮救主

者盛血於囊藏在衣中扮步卒者把槍欲刺其
囊誤洞其身至死自架落於地扮作婦人涕泣
者被壓死扮救主者之弟怒殺扮步卒者法司
以殺人之罪縊殺其弟且盡暴其尸於市遍使
衆知所警懼焉

光陰諸譬

光陰猶債主寬立期限湊合賬目然至後決無
可寬免又如現在活字決不可通於過去未來

蓋言光陰之用特在於現在耳○光陰善用之則使精神康壯
精強猶身體歇息則氣力旋生○光陰猶感恩
之友善用之則所以報之者後必不爽

眞成產業

英國法官有稱キユレイト者譯曰牧師屬於ビシ
ヨツプ譯曰教大長管轄嘗有一教大長問於一牧
師曰汝產業值幾金乎對曰眞成產業或在天
上或在冥獄與君無以異其意蓋曰今生產業非我真有之物故不

當以今生之虛價而定來世之眞價也

我安賜爾

瓦得路之戰一歩兵被創將死同儕擔之置樹
下歩兵請同儕曰願開吾所負之袋出袖珍經
典爲我讀數行同儕曰予欲我讀何等文句乎
答曰約翰第十四節可也同儕乃讀其文曰我
遺汝以安卽以我之安賜爾我所賜非如世所
賜爾心勿憂勿懼歩兵聽畢曰福哉如此而死

西
也。我今享上帝之安矣。喜色盎然。氣息遂絕。

靈魂妙有

人之靈魂。何其妙有也。能于造化之間。通行無礙。能考思建築之事。能考思鳥獸蟲魚之功用。奇麗能考思草木之性德。能馳觀于重洋大海。能講明太陽運行之程度。能推算太陰行星之度。能立時限。干支之類以數世代。能豫知日月之蝕。能記憶既往之事。歷歷在臆。能察知死後之事。

達於他世界。能洞視心中至隱至微之地。能察識上天之載。知有真一無形之神。蓋人之靈魂如此。其妙有也。則豈可忽而不省乎。豈可不急講保全拯救之道乎。

